

**25^e vergadering van de Vaste Gemengde Commissie in uitvoering van
het Cultureel akkoord tussen de Republiek Oostenrijk en het Koninkrijk België**

Wenen, 19 november 2009

**Werkprogramma tussen
Vlaanderen en Oostenrijk
voor de jaren 2010-2014**

Van 19 tot 20 november 2009 vond in Wenen de 25^e vergadering van de Vaste Gemengde Commissie plaats in uitvoering van het culturele akkoord tussen de Republiek Oostenrijk en het Koninkrijk België.

De agenda wordt goedgekeurd.

De voorzitter van de Oostenrijkse delegatie heet de voorzitter van de Vlaamse delegatie welkom en stelt de leden van zijn delegatie voor.

Oostenrijkse delegatie:

Stephan VAVRIK
Voorzitter van de delegatie

Gezant
Bondsministerie voor Europese en
Internationale Aangelegenheden
Sectie cultuurpolitiek

Elisabeth BURDA-BÜCHNER

Bondsministerie voor Onderwijs, Kunst
en Cultuur

Christine KISSER

Bondsministerie voor Onderwijs, Kunst
en Cultuur

Anna STEINER

Bondsministerie voor Onderwijs, Kunst
en Cultuur

Sandra KOWALD

Hoofd van het Oostenrijkse Cultuurforum
in Brussel

De voorzitter van de Vlaamse delegatie bedankt voor de vriendelijke ontvangst en stelt de leden van zijn delegatie voor.

Delegatie van de Vlaamse overheid:

Koen VERLAECKT
Voorzitter van de delegatie

Secretaris-generaal
departement internationaal Vlaanderen
van het ministerie van de Vlaamse
Gemeenschap

André HEBBELINCK

Vertegenwoordiger van de Vlaamse
Regering in Wenen

Anne-Marie CROES

Dpt. Cultuur, Jeugd, Sport en Media

Stefaan DE GROOTE

Dpt. Internationaal Vlaanderen

De vergadering van de Vaste Gemengde Commissie wordt open verklaard. Beide partijen beoordelen het voorbije programma en starten met de uitwerking van het werkprogramma voor de samenwerking voor de jaren 2010 tot 2014. Het onderstaande werkprogramma wordt goedgekeurd. Dit werkprogramma is geldig tot 31 december 2014.

Indien tegen dit tijdstip geen nieuw werkprogramma goedgekeurd is, wordt de geldigheidsduur automatisch verlengd tot het nieuwe werkprogramma van kracht wordt, dit echter hoogstens tot 31 december 2017.

WERKPROGRAMMA 2010-2014

PREAMBULE

Beide partijen bespreken de lopende en toekomstige samenwerking.

Ze verheugen zich over de samenwerking tussen beide landen. Hoewel vooral op het vlak van onderwijs en wetenschappelijk onderzoek al vele vormen van samenwerking bestaan in het kader van de Europese programma's, hebben beide partijen de wil om eveneens bilaterale projecten te ontwikkelen.

I. WETENSCHAP EN HOGER ONDERWIJS

1. Uitwisseling van informatie

Beide partijen komen overeen om informatie uit te wisselen over hun respectieve onderwijssystemen en nieuwe ontwikkelingen op het vlak van hoger onderwijs. Daartoe bezorgen zij elkaar – op verzoek – documentatiemateriaal en pedagogische documenten.

2. Jubileumviering Bolognaproces

Op 11 en 12 maart 2010 wordt in Boedapest en Wenen de ministeriële jubileumviering Bolognaproces georganiseerd. De Vlaamse Partij is bereid om vanuit het Bolognasecretariaat, dat de ministeriële Bolognaconferentie in 2009 heeft medegeorganiseerd, haar expertise ter beschikking stellen om van de jubileumviering een succes te maken.

3. Uitwisseling van experts

De Vlaamse Partij is bereid jaarlijks twee Oostenrijkse experts te ontvangen, verbonden aan een instelling van hoger onderwijs/overheid voor een verblijf van maximum (zeven)7 dagen om te participeren aan korte seminars en colloquia.

Deze dagenbank kan ook gebruikt worden om voorbereidende bezoeken af te leggen met het doel projecten op te starten in het kader van de Europese programma's of om netwerken uit te bouwen.

4. Europese regelgeving

Beide partijen zien met interesse een gedachtenuitwisseling tegemoet over de gevolgen van de Europese regelgeving i.v.m. de landsgrenzen overschrijdende vraag naar bepaalde studierichtingen.

Beide partijen vatten bilaterale gesprekken aan tussen experts i.v.m. de internationale vergelijkbaarheid en erkenning van academische graden.

Beide partijen begroeten de concrete samenwerking van hun NARIC-bureaus (National Academic Recognition and Information Centers).

5. Studiebeurzen

5.1. Specialisatiebeurzen

De Vlaamse Partij biedt voor de academiejaren 2010-2011 en 2011-2012 telkens twee (2) studiebeurzen aan voor erkende postgraduaatprogramma's (voltijds programma van 60 ECTS-credits) aan instellingen voor hoger onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap.

De beurzen die door de Vlaamse Gemeenschap worden aangeboden, gelden voor de duur van één academiejaar. Voor een masterprogramma dat twee academiejaren omvat, dient na het eerste jaar een nieuwe aanvraag ingediend te worden.

De universiteiten publiceren op hun website hun opleidingsaanbod. De verschillende websites van de onderwijsinstellingen is te vinden op <http://www.studyinlanders.be/>

De maximale vergoeding voor het inschrijvingsgeld is gelijk aan het reguliere inschrijvingsgeld dat binnen de universiteiten en hogescholen voor de basisopleidingen geldt voor de Vlaamse studenten (in 2009 – 2010: € 567,80). Een eventueel verschil tussen het reguliere inschrijvingsgeld en het instellingsinschrijvingsgeld komt voor rekening van de kandidaat. In dergelijk geval dient de betrokken student een ondertekende verklaring met het dossier mee te sturen waarin hij/zij zich bereid verklaart dit verschil zelf te betalen.

5.2 . Onderzoeksbeurzen

Voor de academiejaren 2010 – 2011 en 2011 – 2012 biedt de Vlaamse partij jaarlijks zes (6) beursmaanden aan voor onderzoekswerk. Deze beursmaanden kunnen, op verzoek van de zendende partij, opgesplitst worden in perioden van minimum drie (3) maanden.

5.3. Zomercursus Nederlandse Taal en Cultuur

De Vlaamse partij biedt de Oostenrijkse partij jaarlijks een aantal vakantiebeurzen aan voor de zomercursus "Nederlandse taal en cultuur", die georganiseerd wordt hetzij aan de universiteit Hasselt, hetzij aan het Talencentrum van de universiteit Gent. De drieweekse cursussen zijn in de eerste plaats bedoeld voor studenten neerlandistiek aan de Oostenrijkse hoger onderwijsinstellingen. Van de kandidaten wordt verwacht dat zij het Nederlands behoorlijk beheersen op het niveau Elementaire Kennis van het Certificaat Nederlands als Vreemde Taal.

De toewijzing van de beurzen voor de zomercursus Nederlandse Taal en Cultuur gebeurt door de Nederlandse Taalunie (NTU) in samenwerking met de Vlaamse organisatoren.

De Nederlandse Taalunie stuurt de brochure "Nederlandse taal en cultuur" naar alle instellingen waar Nederlands wordt onderwezen, alsook naar de Belgische ambassade en naar de vertegenwoordiger van de Vlaamse Regering in Wenen. De brochure met aanmeldingsformulier (ook de Engelstalige versie) is eveneens te raadplegen op de website van de Nederlandse Taalunie: www.taalunieversum.org/taalunie/summer_courses_in_dutch/

5.4. Eenzijdige Oostenrijkse studiebeurzen

De Oostenrijkse partij nodigt Vlaamse afgestudeerden hoger onderwijs en jonge wetenschappers uit, om te solliciteren voor specifieke Oostenrijkse beurzen: Österreich-Stipendien, Ernst Mach-Stipendien, Franz Werfel-Stipendien, Richard Plaschka-Stipendien en

Lise Meitner-Stipendien. Bijkomende informatie kan worden verkregen via de Oostenrijkse databank voor beurzen en navorsing 'www.grants.at'.

6. Universiteit Antwerpen

6.1. Lectoraat Duitse taal en Oostenrijkse literatuur

De Vlaamse partij drukt haar tevredenheid uit over het lectoraat Duitse taal en Oostenrijkse literatuur aan het departement Letterkunde van de universiteit Antwerpen. De universiteit Antwerpen zal het op prijs stellen als de lector verder kan ingeschakeld worden voor het onderwijs van de Duitse taal en Oostenrijkse literatuur aan het departement letterkunde.

6.2. Oostenrijkcentrum

Beide partijen verheugen zich over de werkzaamheden van het Oostenrijk-Centrum van de Universiteit Antwerpen een beduidende bijdrage levert aan de verbetering van het wederzijdse begrip voor elkaars cultuur. De Oostenrijkse partij zal dit centrum ondersteunen door informatiemateriaal ter beschikking te stellen en evenementen te helpen financieren.

II. ALGEMEEN VORMEND, TECHNISCH EN BEROEPSONDERWIJS - NASCHOLING VOOR LEERKRACHTEN EN VOLWASSENENONDERWIJS

7. Uitwisseling van informatie

Beide partijen komen overeen om informatie uit te wisselen over hun respectieve onderwijssystemen en nieuwe ontwikkelingen op het vlak van algemeen vormend onderwijs, technisch en beroepsonderwijs en volwassenenvorming. Daartoe bezorgen zij elkaar – op verzoek – documentatiemateriaal en pedagogische documenten.

8. Uitwisseling van personen

Beide partijen voorzien een uitwisseling van experts

8.1. Op het vlak van algemeen vormend, technisch en beroepsvormend schoolwezen

Voor een verblijf van max. tien (10) personendagen voor de duur van het lopende werkprogramma met het oog op informatie- en ervaringsuitwisseling binnen het schoolonderwijs.

8.2. Op het terrein van de orthopedagogie

Voor een vast bepaald aantal van vijf (5) personendagen om voor de duur van het lopende werkprogramma onderwerpen te behandelen op het vlak van integratie/inclusieve vorming van studenten die zich willen bekwamen op het terrein van de orthopedagogie.

8.3. Op het vlak van volwassenenvorming

Voor max. vijf (5) personendagen voor de duur van het lopende werkprogramma.

9. Inclusieve vorming

Gelet op de demografische veranderingen in Europa en de eisen van de kenniseconomie stelt de Vlaamse partij voor om voor leerlingen met specifieke noden een regelmatige uitwisseling van kennis te organiseren rond de thema's interculturaliteit en sociale integratie.

10. Schoolpartnerschappen

Beide partijen bevorderen de uitbouw van schoolpartnerschappen met het oog op het benutten van de mogelijkheden op het vlak van informatie- en communicatietechnologieën.

De Vlaamse partij verwijst naar het programma "Euroklassen", waarbij Vlaamse secundaire scholen een subsidie kunnen aanvragen om een korte klasuitwisseling met een buitenlandse secundaire school te organiseren. Met deze subsidie kunnen de eigen reis- en verblijfkosten, alsook de verblijfkosten van de partnerschool worden gefinancierd.

11. De Europese jeugd leert Wenen kennen

De Oostenrijkse zijde informeert over de actie 'De jeugd van Europa leert Wenen kennen'. De actie heeft tot doel om tijdens een verblijf van één week in de Oostenrijkse Bondshoofdstad de jongeren Wenen voor te stellen op het vlak van geschiedenis, cultuur, economie, binnen- en buitenlandse politiek samen met de administratieve rol.

Bijkomende informatie is te bekomen op de website www.bmukk.gv.at → Bildung, Schulen → Projekte, Wettbewerbe und Initiativen → Aktion „Europas Jugend lernt Wien kennen“

12. Leerkrachtenopleiding

12.1. Vormingsprogramma 'Pestalozzi' voor leerkrachten

De Oostenrijkse partij zal het vormingsprogramma 'Pestalozzi' voor leerkrachten promoten en bevorderen.

12.2. Duits als vreemde taal

Beide partijen beklemtonen het belang van een goede samenwerking op het gebied van nascholing voor leerkrachten Duits en germanisten (via seminaries over thema's betreffende Oostenrijkse Landeskunde en literatuur) en verheugen zich over de voortzetting ervan.

De Oostenrijkse partij garandeert opnieuw de mogelijkheid tot uitvoering van bilaterale bijscholingsseminaries betreffende Landeskunde voor Vlaamse leerkrachten Duits en germanisten in Oostenrijk die tot nu toe elk jaar regelmatig plaatsvonden. Het Belgische Germanisten- und Deutschlehrerverband (BGDV), die de interesses van haar leden uit alle Gemeenschappen in België vertegenwoordigt, wordt als partner aanzien voor deze gemeenschappelijke evenementen.

De Vlaamse partij is, voor zover het beschikbare budget dit toelaat, bereid om jaarlijks de reiskosten te financieren van max. twintig (20) Vlaamse deelnemers.

De Oostenrijkse partij deelt tevens mee dat voor Vlaamse germanisten en leraren/leraressen Duits ook de mogelijkheid bestaat om naast deze bilaterale seminaries ook aan seminaries deel te nemen die toegankelijk zijn voor internationale deelnemers.

Verdere informatie is terug te vinden op de website www.kulturundsprache.at.

13. Österreichisches Sprachdiplom Deutsch/ÖSD-Diplom (Oostenrijks diploma in de Duitse taal)

De Oostenrijkse zijde informeert over de mogelijkheid om het Österreichische Sprachdiplom Deutsch aan universiteiten, scholen en andere vormingsinstellingen op basis van een licentieverdrag aan te bieden. Daartoe zal de Oostenrijkse partij alle informatie en documentatie die de invoering van examens voor het ÖSD diploma mogelijk maken, ter beschikking stellen aan geïnteresseerde instellingen in Vlaanderen.

De examens zijn mogelijk op alle niveaus en gelden binnen het Europese referentiekader. Ze oriënteren zich aan de geldende internationale richtlijnen met betrekking tot het examensysteem en de certificering van de kennis van de Duitse taal

De ÖSD diploma's zijn sinds 1994 internationaal ingesteld en erkend.

Bijkomende informatie is te vinden op de website 'www.osd.at'.

14. Europees Centrum voor Vreemde Talen in Graz

De Oostenrijkse partij zou het verwelkomen indien België toetreedt tot het Europese Centrum voor Vreemde Talen van de Raad van Europa in Graz.

III. KUNST, ERFGOED EN CULTUUR

15. Cultuurbeleid

15.1. Informatieuitwisseling

Beide Partijen zullen actief informeren over de relevante ontwikkelingen binnen het cultuurbeleid.

De Vlaamse Partij informeert de Oostenrijkse zijde dat het Vlaamse cultuurbeleid ook de beleidsvoering op het gebied van niet-formele volwasseneneducatie, de amateurkunsten, de lokale openbare bibliotheken en cultuurcentra, de circussen en de initiatieven tot verhoging van de cultuurparticipatie van specifieke doelgroepen omvat.

15.2. Bilaterale projecten

Beide partijen begroeten de realisering van gemeenschappelijk culturele initiatieven en informatie-uitwisseling en moedigen directe contacten en projecten tussen kunstenaars en instellingen op het vlak van kunst, erfgoed en cultuur aan.

15.3. Multilaterale projecten

Beide partijen bevestigen hun wil tot samenwerking binnen programma's en projecten van multilaterale organisaties, in het bijzonder de bestaande programma's van de Europese Unie op het vlak van kunst, erfgoed en cultuur.

16. Beeldende kunst

De Vlaamse Partij is bereid, tijdens de geldigheidsduur van dit programma, één (1) graficus te ontvangen voor een werkverblijf van twee weken in het Frans Masereelcentrum in Kasterlee. Er wordt gratis logies aangeboden en een per diem van 50,00 euro.

De Oostenrijkse partij informeert over de mogelijkheid die zij biedt om een ondersteuning toe te kennen aan Oostenrijkse kunstenaars op het vlak van mode, beeldende kunst, architectuur en design (bv. beurzen aan modeontwerpers voor de vorming aan de Academie voor Schone Kunsten in Antwerpen en ondersteuning voor tentoonstellingen).

17. Literatuur

De Vlaamse partij informeert over de mogelijkheid die auteurs uit het partnerland hebben om te verblijven in een residentie van Het Beschrijf.

Vertalers uit het partnerland kunnen zich kandidaat stellen voor een verblijf in het Vertalershuis te Antwerpen in het kader van een vertalingproject van een literair werk dat oorspronkelijk in het Nederlands werd geschreven.

Modaliteiten betreffende toelatingsvoorwaarden en inschrijvingsprocedure zijn te krijgen bij het Agentschap Kunsten en Erfgoed.

18. Erfgoed

Beide Partijen zijn bereid vier (4) deskundigen uit te wisselen op het vlak van Cultureel Erfgoed – materieel en immaterieel (bijv. musea en volkscultuur).

In het kader van de Unesco-Conventie van 17 oktober 2003 zullen beide partijen de mogelijkheden bestuderen om gezamenlijke projecten te ontwikkelen betreffende, onder andere, de methodieken in het maken van inventarissen en in het bewaren van het immateriële erfgoed in Oostenrijk en Vlaanderen. In een eerste fase kan er een uitwisseling gebeuren van ervaring en kennis tussen het Vlaamse ministerie van Cultuur en het Ministerie voor onderwijs, kunst en cultuur van de Republiek Oostenrijk.

19. Musea

De Oostenrijkse zijde informeert dat de Oostenrijkse nationale musea sinds 2003 over de volledige rechtsbevoegdheid beschikken zijn en alle samenwerkingsprojecten direct met andere partners kunnen afhandelen. De betrokken musea zijn alleen verantwoordelijk voor administratieve en financiële uitvoering van die samenwerking en projecten.

20. Onroerend erfgoed

20.1. Informatieuitwisseling

Op vraag van de andere partij, zullen beide partijen informatie en ervaring uitwisselen op het vlak van onroerend erfgoed.

20.2. Activiteiten in internationale organisaties

Vlaanderen is bereid om het beleid op vlak van onroerend erfgoed toe te lichten en stelt voor dit toe doen in de marge van vergaderingen van intergouvernementele organisaties zoals de Raad van Europa, UNESCO e.d.m.

IV. JEUGD EN SPORT

21. Jeugd

Tijdens de geldigheidsduur van dit programma wisselen beide partijen, overeenstemmend met de interesse van de andere partij, informatie en documentatie uit betreffende jeugdbeleid en jeugdwerkbeleid.

Tijdens de geldigheidsduur van het werkprogramma wisselen beide partijen, voor zover de budgettaire middelen het toelaten, vier (4) personen uit (gemengde delegatie: ambtenaren en jeugdwerkers/experten) jeugd(werk)beleid voor een studiebezoek van maximaal zeven (7) dagen, om een algemeen beeld te verwerven van het jeugd(werk)beleid op de verschillende niveaus (lokaal, regionaal en nationaal).

Tijdens de geldigheidsduur van dit werkprogramma wisselen beide partijen, voor zover de budgettaire middelen het toelaten, delegaties uit van maximaal vier (4) personen (gemengde delegatie: ambtenaren en jeugdwerkers/experten jeugd(werk)beleid) voor maximaal zeven (7) dagen met als doel de ideeën en thema's van het nieuw EU samenwerkingskader inzake jeugd en het samenwerkingskader inzake jeugdbeleid van de Raad van Europa, gebaseerd op resolutie CM/Res(2008)23 uit te diepen en ontwikkelen.

Beide partijen komen overeen jeugd(werk)werkers te sturen of te ontvangen voor deelname aan geselecteerde internationale (jeugd) evenementen.

22. Sport

Beide partijen begroeten de samenwerking op het vlak van sport, in het bijzonder:

- de samenwerking tussen jongeren en hun organisaties;
- de samenwerking tussen sportorganisaties uit de landen van beide verdragspartijen;
- de deelname van sporters uit hun landen aan internationale sportevenementen die op het grondgebied van de andere partij worden georganiseerd;
- de uitwisseling van informatie, wetenschappelijke publicaties en andere documenten op het vlak van sport.

Beide partijen begroeten een samenwerking met betrekking tot wetenschappelijke onderzoeksprogramma's en projecten op het terrein van de sport.

V. ALGEMENE EN FINANCIËLE BEPALINGEN

23. Afspraken voor de uitwisseling van experts en kunstenaars voor een ontvangst van max. 14 dagen

De zendende partij zal:

- de ontvangende partij alle nodige documenten over de uit te zenden personen met inbegrip van de inlichtingen over het gewenste programma van het bezoek tijdig ter beschikking stellen;

- na de beslissing van de ontvangende partij over de ontvangst van de betreffende deskundigen – het precieze tijdstip van de ontvangst in het gastland zo vroeg mogelijk meedelen;
- de reiskosten naar de eerste verblijfplaats in het gastland en terug van de laatste verblijfplaats op zich nemen.

De Oostenrijkse partij zal, voor zover niets anders in dit samenwerkingsprogramma werd overeengekomen, de overige reiskosten die de activiteiten van de deskundigen op haar grondgebied met zich meebrengen op zich nemen en verleent de Vlaamse deskundigen gratis logies (met ontbijt) en een dagvergoeding van € 40,00.

De Vlaamse partij verleent, voor zover niets anders in dit samenwerkingsprogramma werd overeengekomen, Oostenrijkse deskundigen logies en ontbijt, een forfaitaire vergoeding van € 37,00 (exclusief vervoersonkosten eigen grondgebied) of € 50,00 / dag (inclusief vervoersonkosten eigen grondgebied), ziekteverzekering en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid, binnen het kader van de Belgische wetgeving.

24. Ziekte- en ongevallenverzekering

Beide partijen gaan er van uit, dat in het raam van dit werkprogramma, enkel personen met een voldoende ziekte- en ongevallenverzekering naar het andere land worden gestuurd. Kosten voor dringende doktersbehandeling van de betrokken personen, worden door het ontvangende land betaald. Dit geldt indien er in de zin van de (EWG-) verordening 1408/1071 geen gerechtvaardigde aanspraak bestaat.

Personen die een langere periode in een gastland verblijven, zullen zich voorzien van het formulier E 111, hetzij de Europese ziekteverzekeringkaart en tevens een bijzondere reisverzekering aangaan.

De medische behandeling (behalve tandheelkunde en behandeling van chronische ziekten) gebeurt in Oostenrijk binnen het raam van de prestaties van de wettelijke algemene ziekteverzekering en is, wat de verpleging in een instelling betreft, beperkt tot wat normaal geldend is.

VI. ANDERE ACTIVITEITEN, TIJDSTIP EN PLAATS VAN DE VOLGENDE VERGADERING VAN DE VASTE GEMENGDE COMMISSIE

25. Nieuwe initiatieven

Naast dit werkprogramma kunnen tijdens de geldigheidsduur van dit programma door de beide partijen nieuwe initiatieven genomen worden. De voorwaarden ervan kunnen langs diplomatieke weg worden overeengekomen.

26. Afspraken voor een volgende vergadering

De volgende vergadering van de Vaste Gemengde Commissie zal in principe vóór het einde van 2014 in België plaatsvinden en ten laatste voor het einde van 2017. Het precieze tijdstip en de precieze plaats zullen langs diplomatieke weg worden overeengekomen.

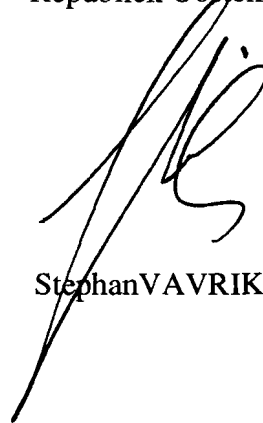
Opgemaakt in Wenen 19 november 2009 in twee originele exemplaren, elk in het Nederlands en het Duits. De twee teksten zijn rechtsgeldig.

Voor de delegatie van de
Vlaamse Gemeenschap,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Verlaeckt', with a long horizontal stroke underneath.

Koen VERLAECKT

Voor de delegatie van de
Republiek Oostenrijk,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Vavrik', with a long diagonal stroke extending downwards.

Stephan VAVRIK